BHS: Transliteration / CHES av Exodus 39

1	ומן	התכלת	והארגמן	ותולעת	השני	עשר	בגדי	שרד	1. And of the blue, and purple, and scarlet, they		
	umn and-from	ethklth the-blue	ueargmn and-the-purple	uthuloth and-crimson	eshni the-double- <i>dipp</i>	oshu ped they-made	bgdi garments-of	shrd tapestry	made cloths of service, to do service in the holy		
	לשרת	בקדש	ורעשו	את	בגדי	אשר הקדש	לאהרן	כאשר	[place], and made the holy garments for Aaron; as the LORD commanded Moses.		
	Ishrth to-minister	bqdsh in-holy- <i>pla</i>	uioshu ace and-they-a	ath e-making »	bgdi garments-of	eqdsh ashr the-holy which	laern for-Aaron	kashr as-which			
	צוה	יהוה	משה את								
	tzue he-instructe	ieue d Yahweh	ath mshe » Moses								
2	ויעש	7	האפד או		'	תולעת ואר	שכר רו		<sup>2</sup> And he made the ephod [of] gold, blue, and purple,		
	uiosh and-he-is-n		th eaphd the-vestme		hklth uarg imethyst and-	gmn uthuloth -purple and-crin		le- <i>dipped</i>	and scarlet, and fine twined linen.		
	רשש		מש								
	ushsh and-cambrid	msl sheen bei									
3	וירקעו		פחי את	צין הזהב		לעשות פתילו	בתוך	התכלת	<sup>3</sup> And they did beat the gold into thin plates, and		
	uirqou and-they-a	re-stamping	ath phchi » foils-of	ezeb uqtz the-gold and	•	hthilm loshuth vires to-make	bthuk in-midst-of	ethklth the-blue	cut [it into] wires, to work [it] in the blue, and in the purple, and in the scarlet, and in the fine linen, [with] cunning work.		
	ובתוך	רגמן	į.	תולעת	השני	ובתוך	השש				
	ubthuk and-in-mids	eargm t-of the-pu		thuloth st-of crimson	eshni the-double- <i>dip</i>	ubthuk oped and-in-mids	eshsh t-of the-cam	<i>brio</i> -sheen			
	מעשה	חשב									
	moshe handiwork-c	chshb of designer									
4	כתפת kthphth	עשר oshu		חברו hbrth		חבר קצוותו chbr			They made shoulderpieces for it, to		
	•					ends-of-him he-wa	s-joined		couple [it] together: by the two edges was it coupled together.		
5	וחשב uchshb		אפרתו aphdthu	מליו אשר ashr oliu		ca kmosheu	זהב zeb	תכלת thkith	<sup>5</sup> And the curious girdle of his ephod, that [was] upon it, [was] of the same,		
		ned <i>-band</i> -of	vestment-of-hin			he as-making-o		amethyst	according to the work thereof; [of] gold, blue, and		
	וארגמן uargmn	ותולעת uthuloth	שנר shni	נשש ushsh	משזר mshzr		צוה tzue	יהוה ieue	purple, and scarlet, and fine twined linen; as the LORD commanded Moses.		
	-					orded as-which			commanded woses.		
	משה את ath mshe										
	» Moses								6		
6	ויעשו uioshu		אבני את ath abni	השהם eshem	מסבת msbth		משבצת mshbtzth	זהב zeb	6 And they wrought onyx stones inclosed in ouches of gold, graven, as signets are		
	and-they-a	re-doing	» stones-o			<i>t</i> -round-about-of	mountings-o	f gold	graven, with the names of the children of Israel.		
	מפתחת mphthchth			מות על חוו uthm ol shm		ישראכ shral					
	_	_	engravings-of se		nes-of sons-of Is		1	1	<sup>7</sup> And he put them on the		
7	רישם uishm		תפת על אר hm ol kthph		ני האפו aphd ab	זכרון אב ni zkrun	לבני Ibni	ישראל ishral	shoulders of the ephod, [that they should be] stones		
	and-he-is-p			,	ne-vestment sto	ones-of memorial	for-sons-of	Israel	for a memorial to the children of Israel; as the LORD commanded Moses.		
		ערו zue	ieue ath r						LOND commanded Moses.		
_				Moses	¬ — —	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	,	-5	<sup>8</sup> And he made the		
8	ויעש uiosh	מת ath	1	מעשה moshe		מפר כמעשו moshe apho		תכלת thklth	breastplate [of] cunning work, like the work of the		
	and-he-is-n	המאוnaking » ותולעת	the-breastplat		of designer a משזר	s-making-of vesti	ment gold	amethyst	ephod; [of] gold, blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen.		
	וארגמן uargmn	uthuloth	shni	นธาร	mshzr				-		

 $and\text{-}purple \ \ and\text{-}crimson \ \ double\text{-}\textit{dipped} \ \ and\text{-}\textit{cambrio}\text{-}sheen \ \ being\text{-}corded$ 

BHS: Transliteration / CHES Exodus 39

<sup>9</sup> It was foursquare; they כפול רבוע היה לצשר ZX. החשו ארכו וזרח made the breastplate kphul uzrth rhuo eie oshu ath echshn zrth arku double: a span [was] the length thereof, and a span being-square he-became being-doubled they-made **>>** the-breastplate span length-of-him and-span the breadth thereof, [being] doubled. כפול רחבו rchbu kphul width-of-him being-doubled 10 And they set in it four וימלאו בו ארבעה אבן טור 11元 פטדה הטור rows of stones: [the first] row uimlau bu arboe turi abn adm phtde ubrqth etur tur [was] a sardius, a topaz, and a carbuncle: this [was] the and-they-are-filling in-him four rows-of stone row-of carnelian peridot and-emerald the-row first row. האחד eachd the-one 11 And the second row, an ויהלם והטור השני נפך ספיר emerald, a sapphire, and a uetur eshni nphk sphir uielm diamond. carbuncle and-diamond and-the-row the-second sapphire 12 And the third row, a השלישי לשם והטור שבו ואחלמה ligure, an agate, and an uetur eshlishi Ishm shbu uachlme amethyst. and-the-row the-third and-amethyst iacinth agate 13 And the fourth row, a הרביעי וישפה מוסבת משבצות זהב והטור תרשיש שהם beryl, an onyx, and a jasper: erbioi musbth zeb uetur thrshish shem uishphe mshbtzuth [they were] inclosed in ouches of gold in their ones-being-set-round-about-of gold and-the-row the-fourth and-jasper mountings-of topaz onyx inclosings. במלאתם bmlathm in-fillings-of-them <sup>14</sup> And the stones [were] על והאבנים שמת בני הנה שתים לא לילור דה מזמחח תחוחי according to the names of ueabnim oΙ shmth ishral oΙ shmthm phthuchi hni ene shthim oshre children of Israel, twelve, according to their and-the-stones on names-of sons-of Israel they two names-of-them engravings-of ten on names, [like] the engravings of a signet, every one with לשנים חתם ארש שמו עמר שבט his name, according to the chthm aish shmu Ishnim oshr shbt οl twelve tribes. name-of-him for-two tribe seal each on ten 15 And they made upon the על ורעשו החשן גבלת שרשרת מעשה עבת זהב טהור breastplate chains at the uioshu ol echshn shrshrth gblth moshe obth zeb teur ends, [of] wreathen work [of] pure gold. and-they-are-making on the-breastplate braids-of boundaries handiwork-of rope gold pure <sup>16</sup> And they made two ורעשו שתי משבצת זהב טבעת שתר ושתי זהב ויתנו 78 ouches [of] gold, and two uioshu shthi mshbtzth zeh ushthi thoth uithnu ath shthi zeh gold rings; and put the two rings in the two ends of the and-they-are-making two-of mountings-of gold and-two-of rings-of gold and-they-are-giving two-of breastplate. על הטבעת קצות החשך etboth shni qtzuth echshn the-breastplate the-rings on two-of ends-of <sup>17</sup> And they put the two על ויתנו שתי העבתת הזהב שתי קצות על הטבעת החשך wreathen chains of gold in uithnu shthi eobthth ezeb oΙ shthi etboth ol atzuth echshn the two rings on the ends of the breastplate. and-they-are-giving two-of the-ropes-of the-rings on the-gold on two-of ends-of the-breastplate <sup>18</sup> And the two ends of the על שתי ויתנם ואת שתי כצות שתי העבתת נתנו המשבצת two wreathen chains they οl uath shthi atzuth shthi eobthth nthnu ol shthi emshbtzth uithnm fastened in the two ouches, and put them on the two-of the-mountings and-they-are-giving-them on and » ends-of two-of the-ropes they-give two-of on shoulderpieces of the ephod, before it. מול אל כתפת האפר פניו eaphd phniu kthphth al shoulderpieces-of the-vestment to fore front view-of-him <sup>19</sup> And they made two rings ורשרמן 577 ורנצשו שתי טבעת זהב שבר קצות החשו of gold, and put [them] on shthi tboth uioshu zeb uishimu oΙ shni qtzuth echshn οl two ends of breastplate, upon the border and-they-are-making two-of rings-of and-they-are-placing ends-of the-breastplate gold on two-of on of it, which [was] on the side of the ephod inward. שפתו אשר אל עבר האפר ביתה shphthu

ashr

hem-of-him which to

al

ohr

eaphd

across the-vestment toward-inside

BHS : Transliteration / CHES Exodus 39

20	ויעשו שתי על על אוויט אוויט אוויט שתי שתי על על שוויט אוויט איז	<sup>20</sup> And they made two [other] golden rings, and put them on the two sides of the ephod underneath, toward the forepart of it, over against the [other] coupling thereof, above the curious girdle of the ephod.
21	lchshb to-designed-band-of the-vestment  ערלת בפתיל האפד טבעת אל מטבעתיו החשן את וירכסו האפד טבעת אל מטבעתיו החשן את וירכסו וירכסו מוויא שוויא שוויא אל מטבעתיו החשן את וירכסו שוויא שוו	<sup>21</sup> And they did bind the breastplate by his rings unto the rings of the ephod with a lace of blue, that it might be above the curious girdle of the ephod, and that the breastplate might not be loosed from the ephod; as the LORD commanded Moses.
22	eaphd kashr tzue ieue ath mshe the-vestment as-which he-instructed Yahweh » Moses  תכלת כליל ארג מעשה האפר מעיל את ויעש	<sup>22</sup> And he made the robe of
22	uiosh ath moil eaphd moshe arg klil thklth and-he-is-making » robe-of the-vestment handiwork-of weaver wholly-of amethyst	the ephod [of] woven work, all [of] blue.
23	א סביב לפיו שפה תחרא כפי בתוכו המעיל ופי uphi emoil bthuku kphi thchra shphe lphiu sbib la and-mouth-of the-robe in-midst-of-him as-mouth-of coat-of-mail hem to-mouth-of-him around not	<sup>23</sup> And [there was] an hole in the midst of the robe, as the hole of an habergeon, [with] a band round about the hole, that it should not
	יקרע iqro he-shall <i>-be</i> -tor <i>n</i>	rend.
24	ותולעת וארגמן תכלת רמוני המעיל שולי על uioshu ol shuli emoil rmuni thklth uargmn uthuloth and-they-are-making on skirts-of the-robe pomegranates-of amethyst and-purple and-crimson shni mshzr	And they made upon the hems of the robe pomegranates [of] blue, and purple, and scarlet, [and] twined [linen].
25	double-dipped being-corded  בתוך הפעמנים את ויתנו טהור זהב פעמני ויעשו ויעשו בתוך הפעמנים את ויתנו טהור זהב פעמני ויעשו uioshu phomni zeb teur uithnu ath ephomnim bthuk and-they-are-making bells-of gold pure and-they-are-giving » the-bells in-midst-of הרמנים בתוך סביב המעיל שולי על הרמנים ermnim ol shuli emoil sbib bthuk ermnim	<sup>25</sup> And they made bells [of] pure gold, and put the bells between the pomegranates upon the hem of the robe, round about between the pomegranates;
26	the-pomegranates on skirts-of the-robe around in-midst-of the-pomegranates  אמר לשרת סביב המעיל שולי על ורמן פעמן  phomn urmn phomn bell and-pomegranate bell and-pomegranate on skirts-of the-robe around to-minister as-which  משה את יהוה עודה	<sup>26</sup> A bell and a pomegranate, a bell and a pomegranate, round about the hem of the robe to minister [in]; as the LORD commanded Moses.
27	tzue ieue ath mshe he-instructed Yahweh » Moses ולבניו לאהרן ארג מעשה שש הכתנת את ויעשו uioshu ath ekthnth shsh moshe arg laern ulbniu	<sup>27</sup> And they made coats [of] fine linen [of] woven work for Aaron, and for his sons,
28	and-they-are-making » the-tunics cambrio-sheen handiwork-of weaver for-Aaron and-for-sons-of-him  and-they-are-making » the-tunics cambrio-sheen handiwork-of weaver for-Aaron and-for-sons-of-him  and	<sup>28</sup> And a mitre [of] fine linen, and goodly bonnets [of] fine linen, and linen breeches [of] fine twined linen,

shsh

mshzr cambric-sheen being-corded BHS: Transliteration / CHES Exodus 39

<sup>29</sup> And a girdle [of] fine ותולעת משזר ותכלת ואת האבנט 777 777 וארגמן דיזר ר twined linen, and blue, and uath mshzr uthklth uthuloth eabnt shsh uargmn shni purple, and scarlet, needlework; as the LORD and » the-sash cambric-sheen being-corded and-blue and-purple and-crimson double-dipped commanded Moses. מעשה רקם כאשר צוה הוה JX. משה moshe kashr tzue ieue ath mshe ram handiwork-of embroiderer as-which he-instructed Yahweh **>>** Moses 30 And they made the plate עליו ורעשו DX: צרץ כזר הקדש זהב טהור ויכתבו of the holy crown [of] pure uioshu ath tzitz nzr eqdsh zeb teur uikthbu oliu gold, and wrote upon it a writing, [like to] engravings of a s the and-they-are-making blossom-of insignia-of the-holy gold pure and-they-are-writing on-him sianet. HOLINESS TO THE LORD. ליהוה קדש מכתב פתוחי חותם mkthb phthuchi lieue chuthm adsh writing-of engravings-of seal holv to-Yahweh 31 And they tied unto it a פתיל תכלת ורתנו המצנפת צוה lace of blue, to fasten [it] on uithnu phthil thklth Ithth ol emtznphth kashr tzue high upon the mitre: as the LORD commanded Moses. and-they-are-giving the-turban from-above as-which he-instructed on-him twine-of amethyst to-give on יהוה משה את ieue ath mshe Yahweh Moses 32 . Thus was all the work of כל ותכל משכן אהל מועד ויעשו בני עבדת the tabernacle of the tent of uthkl k obdth mshkn ael muod uioshu bni the congregation finished: and the children of Israel and-they-are-doing all-of appointment and-she-is-being-finish ed service-of tabernacle-of tent-of sons-of did according to all that the LORD commanded Moses, ישראל יהוה ЯR משה כן עשר so did they. ishral mshe kn oshu ashr ieue Israel as-all which he-instructed Yahweh Moses SO they-did  $^{33}$  And they brought the 58 ויביאו DX. המשכן משה 78 האהל ואת רליו tabernacle unto Moses, the k uibiau ath emshkn al kliu mshe ath eael uath tent, and all his furniture, his taches, his boards, his and-they-are-bringing the-tabernacle Moses the-tent and » all-of furnishings-of-him bars, and his pillars, and his sockets. קרשיו ועמדיו קרסיו בריחו ואדניו qrsiu qrshiu brichu uomdiu uadniu links-of-him hollow-tapers-of-him bars-of-him and-columns-of-him and-sockets-of-him 34 And the covering of rams' ואת מכסה עורת האילם המאדמים ואת מכסה ערת התחשים ואת skins dyed red, and the uath mkse ourth eailm emadmim uath mkse orth ethchshim uath covering of badgers' skins, and the vail of the covering, the-rams the-ones-being-reddened and » and » cover-of skins-of cover-of skins-of the-azure-ones and » פרכת המסך phrkth emsk curtain-of the-portiere 35 The ark of the testimony, ZX. ארן העדת and the staves thereof, and ath arn uath bdiu uath ekphrth the mercy seat. poles-of-him and » coffer-of the-testimony and » the-shelter  $^{36}$  The table, [and] all the השלחן כל ZX. ZX. כליו ואת לחם הפנים vessels thereof, and the ath eshlchn ath kliu uath Ichm ephnim shewbread, all-of furnishings-of-him the-presences the-table and » bread-of <sup>37</sup> The pure candlestick, ואת Π% המנרה את הטהרה נרתיה נרת המערכה ואת [with] the lamps thereof, k ath nrthie nrth emorke klie uath emnre etere uath [even with] the lamps to be set in order, and all the lamps-of-her lamps-of the-array and » all-of furnishings-of-her and » the-lampstand the-pure vessels thereof, and the oil for light, שמן המאור shmn emaur oil-of the-luminary 38 And the golden altar, ואת מזבח הזהב **Δ8.** שמן המשחה ואת קטרת הסמים ואת מסך and the anointing oil, and uath mzbch ezeb uath shmn emshche uath qtrth esmim uath msk the sweet incense, and the hanging for the tabernacle and » altar-of the-gold and » oil-of the-anointing and » incense-of the-spices and » portiere-of door, האהל פתח

phthch

eael portal-of the-tent BHS: Transliteration / CHES av Exodus 40

לו כל ואת ואת 39 JX. מזבח הנחשת מכבר הנחשת אניזר 78 בדיו bdiu kl mzbch uath mkbr enchshth lu ath uath ath enchshth ashr altar-of the-copper and » grate-of the-copper which for-him **>>** poles-of-him and » all-of כליו הכיר את ואת כנו kliu ath ekir uath knu

<sup>39</sup> The brasen altar, and his grate of brass, his staves, and all his vessels, the laver and his foot,

לשער קלעי UX. החצר DX: עמדיה ואת אדניה ואת המסך ath qloi echtzr ath omdie uath adnie uath emsk Ishor sockets-of-her the-portiere for-gate-of slung-sheets-of the-court columns-of-her and » and »

post-of-him

כלי לאהל כל החצר מיתריו את ויתדתיה ראת עבדת המשכן uithdthie obdth echtzr ath mithriu uath kl kli emshkn lael cords-of-him and-pegs-of-her and » all-of furnishings-of service-of the-tabernacle for-tent-of the-court

court, his pillars, and his sockets, and the hanging for the court gate, his cords, and his pins, and all the vessels of the service of the tabernacle, for the tent of the congregation,

 $^{40}$  The hangings of the

## מועד

muod

appointment

furnishings-of-him »

the-laver and »

- לשרת הכהן ZX. בגדי השרד בקדש JX. בגדי הקדש לאהרן Ishrth ath bgdi eshrd bqdsh ath bgdi eqdsh laern eken garments-of the-tapestry to-minister in-holy-place garments-of the-holy for-Aaron the-priest ואת בגדי בניו לכהן uath bgdi Iken bniu and » garments-of sons-of-him to-be-priest
- <sup>41</sup> The cloths of service to do service in the holy [place], and the holy garments for Aaron the priest, and his sons' garments, to minister in the priest's office.

<sup>42</sup> According to all that the

LORD commanded Moses,

so the children of Israel

made all the work.

- עשו כן צוה אשר יהוה משה את בני העבדה КЫ ashr tzue ieue mshe kn oshu bni ishral ath k eobde which he-instructed Yahweh Moses so they-did sons-of Israel all-of the-service as-all
- כל המלאכה וירא משה ЛX והנה עצשר אתה כאשר צוה athe kashr ath kl emlake uira mshe uene oshu tzue and-he-is-seeing Moses all-of the-work and-behold! they-did her as-which he-instructed
- 43 And Moses did look upon all the work, and, behold, they had done it as the LORD had commanded, even so had they done it: and Moses blessed them.

משה אתם ריברך עשו כן יהוה ieue kn oshu uibrk athm mshe Yahweh so they-did and-he-is-blessing them Moses